

Résumé

AGNES NIEMETZ

Office 641 Lexington Avenue, 14th Floor, New York, NY 10022

Phone (347) 251-5956

E-mails HunTranslations@aol.com agnesniemetz@gmail.com

Website: www.agnesniemetz.com

Experience

HUNGARIAN TRANSLATOR AND INTERPRETER

1994-Present

- 20+ years of full-time experience in translating and interpreting for government, courts, law firms, pharmaceutical and insurance companies, public relations and marketing companies, the Hungarian-American community, diplomatic representatives, newspapers, and numerous language service providers
- Professionally qualified federal court interpreter
- Certified Hungarian interpreter for the Unified Court System of New York State
- Certified seminar interpreter for the U.S. Department of State
- Immigration Court interpreter for the Department of Justice
- Language Specialist (translator and interpreter) for DHS Citizenship and Immigration Services
- Need-based Hungarian simultaneous interpreter for the United Nations
- Trained medical telephonic interpreter
- Voice-overs for multinational companies, narrations
- Organizes and directs one-on-one Hungarian language courses for those with Hungarian ancestry
- Travels both in the U.S. and abroad on Hungarian interpreting assignments for language services providers and the U.S. government (diplomacy and commerce)

WRITER

1994-2008

- Freelance New York correspondent for various newspapers published in Hungary
- Columnist for Hungarian weekly newspapers published in the U.S.

EDITOR

1986-1994

- Typeset, edited, and proofread Hungarian manuscripts in New York's Hungarian Bookstore

1980-1984

- Held position as editor and linguist with a multinational IT company and educational research center in Budapest, Hungary
- Edited and proofread computer science articles for a nation-wide publication.
Translated and published articles on data processing and computer ethics from British and U.S. periodicals

MEMBERSHIPS

American Translators Association (ATA) • New York Circle of Translators (NYCT) • National Association of Judiciary Interpreters & Translators (NAJIT) • The Association of Foreign Press Correspondents (AFC USA) • Numerous Hungarian-American non-profit organizations in the tri-state area

Education

CONTINUOUS PROFESSIONAL TRAINING

2004-Present

Both onsite and virtual specialized interpreting courses and trainings by the invitation of the Department of State, Unified Court System of New York State, healthcare institutions, and language service providers

GRADUATE SCHOOL OF JOURNALISM, Budapest, Hungary

1981-1982

Obtained master degree in journalism

INTERNATIONAL COMPUTING AND EDUCATIONAL RESEARCH CENTER, Budapest, Hungary

1981-1982

Studied rudiments of computer science

ENGLISH METHODOLOGY FOR SPECIAL EDUCATION, Budapest, Hungary

1979-1980

Specialized training course for ESL teachers

TEACHERS TRAINING COLLEGE, Eger, Hungary

1975-1979

Obtained bachelor degree in the teaching of the English and Hungarian languages
Majored in linguistics, stylistics, and teaching methodology. Majored in ESL teaching

Professional references and supporting documentation furnished on request.